



20.12.
2019

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: Carlo Reuter

Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé

Gemeindeingenieur / Ingénieur industriel communal: Claude Wagner

Sitzungsbeginn / Début de la séance: 17h00

Zuhörer / Auditeurs: ./. **Presse:** 1.

SITZUNG VOM FREITAG | SÉANCE DU VENDREDI

Öffentliche Sitzung

1. Den Räten liegt der Aktionsplan 2020 (PAL 2020) des CIGR Möllerdall zur Begutachtung und Abstimmung vor.

Dieser beinhaltet die Zahl der Dienste welche von der Gemeinde Berdorf in Anspruch genommen werden und die finanzielle Beteiligung der Gemeinde an deren Kosten. Die genutzten Dienstleistungen mit den dementsprechenden Gesamtkosten und den alleinigen Kosten unserer Gemeinde sind folgende:

- Nachbarschaftsdienst“ („Heinzelmännerchen“) – 259.117,12 € / 26.916,20 €
- Rent a bike – 88.564,36 € / 6.991,72 €
- Unterstützung des Forstdienstes und des technischen Dienstes mit Unterhalt der Grünflächen: 247.741,43 € / 124.741,43 €

Insgesamt: 595.422,91 € / 158.649,34 €

Einstimmig wird der PAL 2020 angenommen

Séance publique

1. Le Plan d'Action local du CIGR (PAL 2020) est soumis pour approbation aux conseillers.

Il reprend le nombre de services dont la commune a recours avec sa participation financière aux coûts de fonctionnement. Le coût total des services tant pour toutes les communes que pour la commune de Berdorf sont:

- Service de proximité („Heinzelmännerchen“) – 259.117,12 € / 26.916,20 €
- Rent a bike – 88.564,36 € / 6.991,72 €
- Equipe environnementale et assistant le service forestier dans l'entretien des promenades 247.741,43 € / 124.741,43 €

En total: 595.422,91 € / 158.649,34 €

Le PAL 2020 est approuvé unanimement





2. Der angepasste Haushalt 2019, sowie der Haushalt 2020 liegen dem Gemeinderat zur Abstimmung vor.

Bürgermeister J. Nilles erklärt den Räten in seiner Einleitung die prioritären Aktivitätsfelder für die kommenden Monate, respektive Jahre, wie z.B.:

- Weiterentwicklung des Centre „Maartbësch“ mit Betreuungs- und Schulinfrastrukturen sowie Holzhackschnitzelanlage;
- Projekte von erschwinglichem Wohnungsbau;
- Fortsetzung der aktiven Klimaschutz und Energiesparpolitik;
- Weiterentwicklung der touristischen und kulturellen Attraktivität der Gemeinde;
- Einsetzen einer Arbeitsgruppe um Ideen zu entwickeln welche sich mit der weiteren Entwicklung der Gemeinde beschäftigen;

Gemeindesekretär Claude Oé erläutert den Räten anhand einer Powerpoint-Präsentation die wichtigsten Eckdaten des Haushaltes, begleitet von Erklärungen und Details seitens des Schöffenrates und von Claude Wagner, Chef des technischen Dienstes.

Mit dem Boni von 2018 von 6.917.393,13 € ergibt sich ein voraussichtliches Guthaben für 2019 von 4.135.882,44 €. Am Ende des Jahres 2020 soll noch ein Überschuss von 138.537,23 € bleiben. Mit denen im Reservefonds und des Fonds „Pacte logement“ enthaltenen Rücklagen, beziffert sich das voraussichtliche Kapital der Gemeinde für Ende 2020 auf 623.168,15 €, bei einer Schuldenlast von 1.771.148,28 €.

Der angepasste Haushalt 2019 und der Haushalt 2020 werden einstimmig angenommen.

Die Details der Haushaltsvorlage kann der Leser ab Seite 14 einsehen.

3. Die Planungen zum Bau einer Holzhackschnitzelanlage mit Fernwärmeheizung zur Versorgung des Centre „Maartbësch“ mit thermischer Energie sind soweit abgeschlossen. Das APD (das definitive Vorprojekt) liegt den Räten zur Begutachtung und Abstimmung vor. Gemeindetechniker Claude Wagner erläutert den Räten die technischen Details des Projekts, das neben der Heizzentrale auf Biomasse-Basis ein Hackschnitzeldepot sowie einen Hangar zur Lagerung des Stammholzes umfasst. Das angelieferte Holz wird lediglich einmal pro Jahr zu Holzhackschnitzel verarbeitet, um die Geräuschbelastung der Umgebung auf ein Minimum zu reduzieren. Die Ingenieurbüros SGI aus Junglinster (Rohbau) und Goblet Lavandier aus Luxemburg (technische Instal-

2. Le budget rectifié de l'année 2019 comme le budget 2020 sont soumis au conseil communal pour approbation.

Le bourgmestre J. Nilles donne des précisions sur les priorités des champs d'activités pour les mois ou bien années à venir comme p.ex.:

- Le développement du Centre «Maartbësch» avec une nouvelle structure d'accueil pour les enfants, l'extension du complexe scolaire ou bien l'installation d'un chauffage à copeaux de bois ;
- Investissements dans le logement social et à coût modéré ;
- Continuation d'une politique active pour la protection du climat et l'épargne de l'énergie ;
- Perfectionnement continu de l'attractivité touristique et culturelle de la commune ;
- Installation d'un groupe de travail pour développer des idées pour l'évolution future de la commune ;

Les points les plus importants du budget sont détaillés par le secrétaire communal Claude Oé à l'aide d'une présentation Powerpoint, complétée par des explications du collège échevinal et de Claude Wagner, chef du service technique.

Avec le boni réalisé en 2018 de 6.917.393,13 €, le résultat prévisionnel pour 2019 s'élève à 4.135.882,44 €. A la fin de l'année 2020, un excédent de 138.537,23 € devrait être prévisible. Avec les réserves du fond de réserves et du fonds pacte logement, le capital prévisible de la commune s'élèvera enfin à 623.168,15 € contre une situation d'emprunts de 1.771.148,28 €.

Le budget rectifié 2019 et le budget 2020 sont entérinés à l'unanimité des voix des conseillers.

Le lecteur peut étudier le détail du budget à partir de la page 14 du présent journal.

3. Les études pour le projet de construction d'un chauffage à copeaux de bois avec hangar de stockage pour approvisionner tous les bâtiments du centre «Maartbësch» par de l'énergie thermique ont été finalisées. L'APD (avant-projet détaillé) est soumis aux conseillers pour avis et approbation. L'ingénieur industriel de la commune, Monsieur Claude Wagner, explique aux conseillers les détails techniques du projet, prévoyant à côté d'un chauffage pour masses biologiques, un dépôt pour copeaux de bois et un hangar de stockage du bois vierge. Le bois stocké n'est haché qu'une fois par année en copeaux de bois, afin de limiter au strict minimum les nuisances de bruit pour les alentours. Les bureaux d'ingénieurs SGI de Junglins-



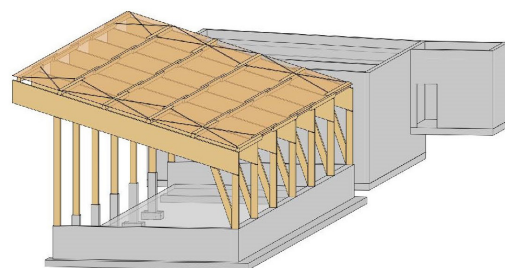
lationen) zeichnen verantwortlich für die Ausarbeitung des Projektes.

Der Kostenvoranschlag des APD einschliesslich Ingenieurkosten und Mehrwertsteuer beläuft sich auf 1.957.163,40 € und wird einstimmig angenommen.



ter (construction de base) et Goblet Lavandier de Luxembourg (installations techniques) ont élaboré le projet présenté.

Le devis de l'APD, coûts d'ingénieurs et tva inclus, s'élève finalement à 1.957.163,40 € et est approuvé unanimement par les conseillers.



Der Staat unterstützt das Projekt mit einem voraussichtlichen Gesamtbetrag von 435.000 €.

Le projet sera subventionné par l'Etat avec un montant estimé à 435.000 €;

4. Der Wasserbehälter im Ort genannt „Houscht“, der als Zwischenspeicher für die Wasserversorgung der Ortschaft Kalkesbach genutzt wird, muss den hygienischen und technischen Anforderungen unserer Zeit angepasst werden. Sanierungsarbeiten des Behälters sind unbedingt notwendig. Der Kostenvoranschlag dieser Arbeiten, erstellt durch das Ingenieurbüro Schroeder & Associés aus Luxemburg, beläuft sich auf 363.000 € und wird einstimmig von den Räten angenommen.

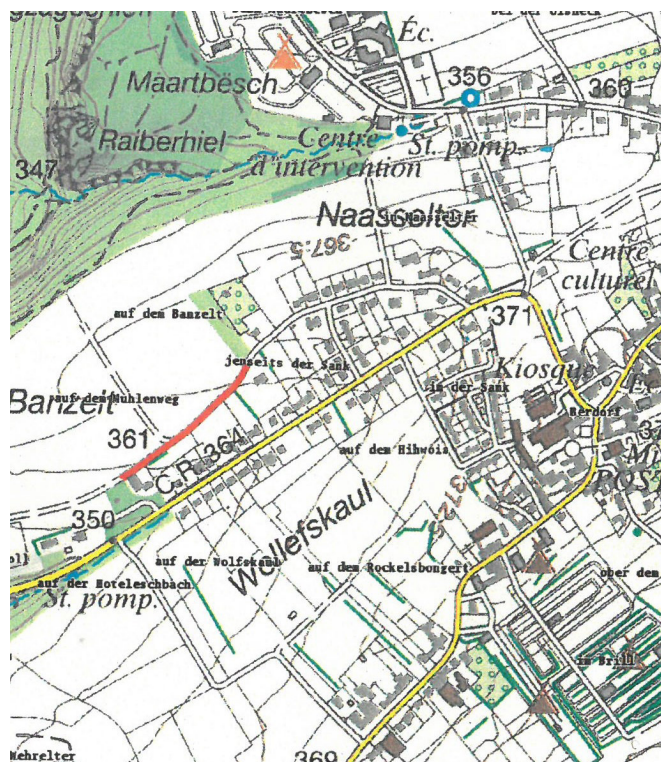
4. Le réservoir d'eau au lieu dit «Houscht» fonctionne comme réservoir intermédiaire pour approvisionner la localité de Kalkesbach avec de l'eau potable. Il doit être adapté aux normes hygiéniques et dispositions techniques en vigueur et des travaux d'assainissement du réservoir sont absolument indispensables.

Le devis des travaux, établi par le bureau d'études Schroeder & Associés de Luxembourg, s'élève à 363.000 € et est entériné à l'unanimité des voix des conseillers.



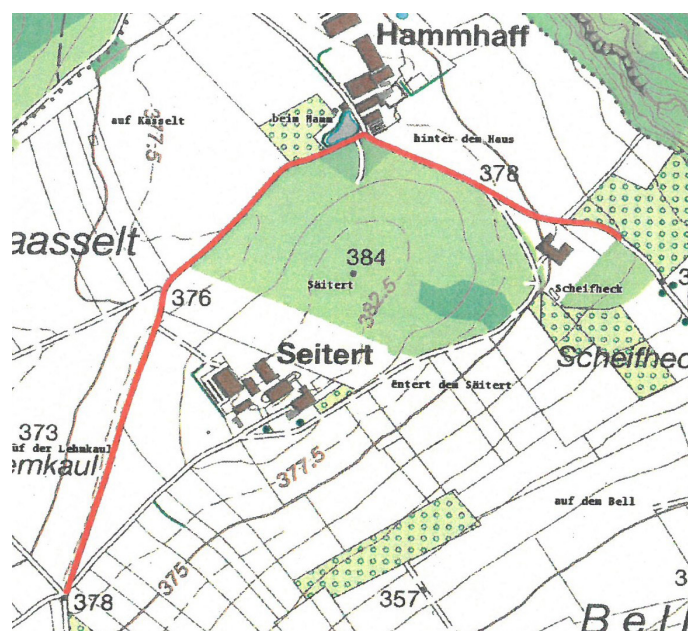
5. Den Räten liegt ein Kostenvoranschlag der ASTA über 42.000 € für die Erneuerung des unteren Teiles des landwirtschaftlichen Weges „Um Millewee“ auf einer Länge von 220 Metern zur Abstimmung vor. Dieser wird einstimmig angenommen. Das Landwirtschaftsministerium subventioniert die Arbeiten mit 30%.

5. Un devis établi par l'ASTA pour des travaux de reprofilage et de goudronnage de la partie inférieure de la voirie rurale «Um Millewee» sur 220 m, s'élève à 42.000 €. Il est entériné unanimement par les conseillers. Le ministère participe avec 30 % aux coûts du projet.



6. Ein zweiter Kostenvoranschlag über 83.500 €, ebenfalls erstellt durch die ASTA, für die Erneuerung des Strassenbelages des landwirtschaftlichen Weges „Thelemour/Kasselt-Seitert“ über 1.450 m, wird ebenfalls einstimmig angenommen. Auch hier fallen 30% Subsidien seitens des Landwirtschaftsministeriums an.

6. Un deuxième devis au montant de 83.500 €, établi également par l'ASTA, pour la réparation partielle et le goudronnage de la voirie rurale «Thelemour/Kasselt-Seitert» sur 1.450 m, est également approuvé par les conseillers. Même participation de 30% du ministère de l'agriculture.



7 + 8. Die Arbeiten zum Bau der Seniorenresidenz „Am Park“ in Berdorf sind soweit abgeschlossen. Das Projekt beinhaltet neben anderem den Bau von zwei Regenrückhaltebecken und die Erneuerung

7 et 8. Les travaux de construction de la résidence pour seniors «Am Park» à Berdorf sont presque terminés. Le projet comprend entre autres deux bassins de rétention et l'extension des trottoirs du côté



des Bürgersteiges in der Strasse „Ruetsbech“. Diese Fläche muss der Bauherr unentgeltlich an die Gemeinde abtreten. Anhand eines separaten notariellen Aktes erhält die Gemeinde ein Zugangsrecht zu einem der Rückhaltebecken. Die dementsprechenden notariellen Akte werden einstimmig von den Räten genehmigt.

9. Die abgeänderte Schulorganisation mit der UGDA Musikschule für das Schuljahr 2019/2020 wird ohne Gegenstimme angenommen. Die ursprünglich vorgesehene Gesamtdauer der Kurse für Schüler der Harmonie Berdorf fällt von 380 Minuten auf 300 Minuten pro Woche, mit 3 Klarinettenkursen zu 30 Minuten, 1 Trompetenkurs zu 30 Minuten und 6 Saxophonkursen zu 30 Minuten.

10. Bedingt durch die unter Punkt 9 abgeänderte Schulorganisation der UGDA Musikschule für das Schuljahr 2019/2020 fallen die anfallenden Kosten für die Gemeinde Berdorf von ursprünglich 33.212,41 € auf 25.879,80 €. Der Nachtrag zur Konvention wird einstimmig angenommen.

11. Auf Grund der Erfahrungen die von der Gemeindeverwaltung im Umgang mit dem neuen Waldfriedhof gesammelt wurden, schlägt der Schöffenrat den Räten eine Anpassung verschiedener Textpassagen des Kirchhofsreglements vor. Zusätzlich wurden im Reglement rezente Änderungsvorschläge der Sanitärinspektion eingearbeitet.

Der neue Text wird einstimmig von den Räten angenommen.

12. Informationen an die Räte:

- Die nächste Sitzung des Gemeinderates findet am 6. Februar 2020 um 19 Uhr statt.
- Im Rahmen des RPDG (Datenschutzreglement) hat die Gesellschaft Consultis s.a. die Gemeindeverwaltung bei den dementsprechenden Arbeiten unterstützt. Diese bietet sich an, dem Gemeinderat die durchgeführten Arbeiten einmal zu erläutern.

@ Man entscheidet sich dafür eine solche Präsentation in einer der nächsten Arbeitssitzungen vorzusehen.

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Marc Wintersdorf

- erinnert daran, dass der vorgesehene Besuch der Räte der technischen Installationen des Wassernetzes ausgefallen war und fragt ob es vorgesehen ist ein neues Datum für dieses Vorhaben festzulegen;
@ es wird festgehalten ein Datum im April/Mai

de la rue «Ruetsbech». Ces surfaces doivent être cédées gratuitement à la commune par le maître d'ouvrage. Dans un acte notarié à part la commune obtient un droit de servitude pour accéder à un des bassins de rétention. Les actes notariés y relatifs sont approuvés unanimement.

9. L'organisation scolaire modifiée avec l'école de musique UGDA pour l'année 2019/2020 est entérinée unanimement. La durée totale des cours prévue initialement à 385 minutes par semaine a été diminuée à 300 minutes par semaine, avec 3 cours de clarinette à 30 minutes, 1 cours de trompette à 30 minutes et 6 cours de saxophone à 30 minutes.

10. En conséquence du point 9, l'adaptation de cette organisation scolaire avec l'UGDA pour l'année 2019/2020 provoque une diminution des frais y relatifs qui passent de 33.212,41 € à 25.879,80 € pour la commune de Berdorf. L'avenant à la convention est approuvé unanimement.

11. Sur base des expériences recueillies avec la gestion du cimetière forestier, le collège échevinal propose des adaptations du règlement communal sur les cimetières. En complément l'avis obligatoire de l'inspection sanitaire est respecté lors de l'élaboration du texte du règlement.

Le nouveau règlement est approuvé unanimement par le conseil communal.

12. Informations aux conseillers :

- La prochaine séance du conseil communal est fixée au 6 février 2020 à 19:00 heures
- La société consultis s.a. s'ayant occupée de la mise sur place du registre des traitements dans le cadre du RPDG à l'administration communale, vient de demander si le conseil communal est intéressé à une présentation des travaux réalisés.

@ On prévoit une telle présentation dans une des prochaines réunions de travail

Questions et suggestions des conseillers.

Le conseiller Marc Wintersdorf

- rappelle que la visite des installations du réseau d'eau potable a dû être annulée et demande s'il est prévu de fixer une nouvelle date pour une telle visite;





des nächsten Jahres im nächsten Gemeinderat festzulegen

Rat Guy Adehm

- fragt ob es vorgesehen ist den öffentlichen Platz genannt „Duerfplatz“ im nächsten Jahr anders zu verschönern als dies im aktuellen Jahr der Fall war;

@ alternative Vorschläge werden mit dem technischen Dienst diskutiert;

- als Antwort auf seine Frage in einer der letzten Sitzungen auf welcher gesetzlichen Basis die Gemeindeverwaltung eine Kautions von 500 € bei der Ausstellung von Baugenehmigungen erhebt, hat das Gemeindesekretariat ihn darüber informiert, dass dieses Vorgehen sich auf eine Entscheidung des Schöffensrates aus dem Jahr 2009 in Ausführung des Bautenreglements basiert. Er stellt sich jetzt die Frage ob dieser Betrag nicht eher in einem Taxenreglement festgelegt werden müsste;

@ wissend dass es sich hier um einen Betrag handelt der dem Bauherrn nach Abschluss der Arbeiten zurückerstattet wird und demzufolge um keine Taxe im eigentlichen Sinn, gibt es keine Vorschrift dies in einem Taxenreglement festzulegen. Das Bautenreglement, das vom Gemeinderat genehmigt wurde, sieht diese Kautions vor, und überlässt dem Schöffensrat die Freiheit die Höhe des Betrages festzulegen.

- informiert sich über die „Seniorenresidenz am Park“, genauer über den vorgesehenen Supermarkt und das Restaurant.

@ der Schöffensrat verfügt über keine neuen offiziellen Informationen zu diesem Thema

Ende der Sitzung gegen 19:00 Uhr

@ on décide de fixer une date à partir de mars/avril 2020 dans la prochaine réunion du conseil communal

Le conseiller Guy Adehm

- demande s'il est envisagé de prévoir un autre type d'embellissement de la place «Duerfplatz» que celui installé pendant l'année dernière;

@ des propositions alternatives seront discutées avec les responsables du service technique

- en réponse à sa question dans une des dernières réunions sur la caution de 500 € demandée lors de l'établissement d'un permis de bâtir, le secrétariat l'avait informé par courriel sur la base légale de cette mesure administrative, qui se base sur une décision du collège échevinal de l'année 2009, prise en exécution du règlement des bâtisses. Il se demande s'il ne serait pas recommandable de fixer cette caution à l'aide d'un règlement-taxe.

@ bien qu'il ne s'agit pas d'une vraie taxe, mais que le montant de la caution sera remboursée aux maîtres d'ouvrage à la clôture du chantier, il n'existe pas d'obligation de fixer cette caution par règlement-taxe. Le règlement des bâtisses, approuvé par le conseil communal, prévoit cette caution et laisse libre choix à l'administration, voire le collège échevinal, de fixer son montant.

- demande des renseignements sur la suite du dossier «Seniorenresidenz am Park» et plus particulièrement la destination du restaurant et de l'épicerie.

@ le collège échevinal ne dispose pas de nouvelles officielles sur ces sujets

Fin de la séance vers 19:00 heures

Neie Mataarbechter am techneschen Déngscht –

An senger Sëtzung vum 7. März 2019 huet de Gemengerot een neie Poste vun engem Handwerker fir den techneschen Déngscht geschaaft.

Den 31. Juli huet de Schäfferot ënnert enger 31 valabele Kandidaturen den Thomas Ihle, 34 Joer, bestuet an 2 Kanner, vu Bollendorf-Pont, op dëse Poste genannt. Den Thomas schafft säit dem 1. Dezember fir d'Gemeng an ass ënnert anerem agestellt gi fir sech em d'techesch Installatioune vum Waasser- a Heizungs- a Ventilatiounssystemer.



Thomas Ihle



Angepasster Haushalt 2019 und Haushalt 2020 der Gemeinde

Budget rectifié 2019 et budget 2020 de la commune

In seiner Sitzung vom 20. Dezember 2019 verabschiedete der Gemeinderat den jeweils einstimmig angepassten Haushalt 2019 und den Haushalt 2020.

Dans sa séance du 20 décembre 2019, le conseil communal vient d'approuver à l'unanimité des voix le budget rectifié 2019 et le budget 2020.

Rektifizierter Haushalt / Budget rectifié 2019

	Ordinaire	Extraordinaire
Einnahmen / Recettes	7.487.362,22 €	495.619,32 €
Ausgaben / Dépenses	5.374.542,78 €	5.389.949,45 €
Boni 2019	2.112.819,44 €	
Mali 2019		4.894.330,13 €
Boni compte 2018	6.917.393,13 €	
Boni général 2019	9.030.212,57 €	
Mali général 2019		4.894.330,13 €
Boni fin 2019		4.135.882,44 €

Haushalt / Budget 2020

	Ordinaire	Extraordinaire
Einnahmen / Recettes	8.470.472,13 €	2.567.169,00 €
Ausgaben / Dépenses	5752.732,95 €	9.282.253,39 €
Boni 2020	2.717.739,18 €	
Mali 2020		4.135.882,44 €
Boni présumé 2019	4.135.882,44 €	
Boni général 2020	6.858.621,62 €	
Mali général 2020		6.715.084,39 €
Boni fin 2020		138.537,23 €

Ordentlicher rektifizierter Haushalt 2019 / Budget ordinaire rectifié 2019

Kategorie / Catégorie	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses
Technischen Codes / Codes techniques	5.597,94 €	0,00 €
Allgemeine Dienste der Verwaltung / Services généraux des administrations publiques	6.179.679,75 €	2.172.039,43 €
Soziale Absicherung / Protection sociale	28.000,00 €	496.689,09 €
Öffentliche Ordnung und Sicherheit / Ordre et sécurité publics	78.658,20 €	161.057,30 €
Wirtschaft / Affaires économiques	253.231,84 €	591.154,28 €
Umweltschutz / Protection de l'environnement	419.766,15 €	616.462,98 €
Wohnen und Gemeinschaftseinrichtungen / Logements et équipements collectifs	389.950,44 €	302.776,68 €
Kultur, Freizeit und Kultus - Culture, loisirs et culte	23.827,50 €	570.338,66 €
Unterricht / Enseignement	9.650,40 €	464.024,36 €
Total	7.487.362,22 €	5.374.542,78 €

Ordentlicher Haushalt 2020 / Budget ordinaire 2020

Kategorie / Catégorie	Einnahmen- Recettes	Ausgaben Dépenses
Allgemeine Dienste der Verwaltung / Services généraux des administrations publiques	7.379.630,80 €	2.382.908,59 €
Soziale Absicherung / Protection sociale	30.500,00 €	559.950,00 €
Öffentliche Ordnung und Sicherheit / Ordre et sécurité publics	37.316,40 €	101.750,00 €
Wirtschaft / Affaires économiques	145.348,34 €	492.020,00 €
Umweltschutz / Protection de l'environnement	428.566,15 €	730.272,00 €
Wohnen und Gemeinschaftseinrichtungen / Logements et équipements collectifs	393.410,44 €	362.100,00 €
Kultur, Freizeit und Kultus - Culture, loisirs et culte	22.600,00 €	572.370,00 €
Unterricht / Enseignement	33.100,00 €	546.362,36 €
Total	8.470.472,13 €	5.747.732,95 €

Haupteinnahmen 2019/2020 der Gemeinde / Recettes principales de la commune pour 2019/2020:

Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2019	2020
Rückzahlung von Personalkosten der Gemeinde durch den Staat oder andere Partner Remboursement d'une part des salaires de la commune par l'Etat ou d'autres partenaires	18.000,00 €	10.000,00 €
Subventionen des Staates - Subventions de l'Etat	92.933,67 €	123.766,15 €
Vermietung von Land oder Wohnungen - Location de terrains et d'immeubles	62.318,64 €	45.610,44 €
Dienstleistungen der Gemeinde (Wasser, Müllabfuhr, Friedhof, Kanal, Mobiles Essen) Prestations de la commune (eau potable, déchets, canalisation, cimetière, repas sur roues)	713.690,00 €	724.150,00 €
Rückzahlung von Kosten der Grundschule / Remboursement de frais de l'école fondamentale	5.450,40 €	3.100,00 €
Allgemeine Gemeindetaxen - Taxes communales générales	22.518,27 €	59.290,74 €
Grundsteuer - Impôt foncier	48.630,80 €	48.630,08 €
Kommunale Gewerbesteuer - Impôt commercial communal (ICC)	229.000,00 €	241.000,00 €
Globaler Finanzfonds—Fonds de dotation globale (FDG = ICC + FCDF)	5.850.000,00 €	6.150.000,00 €
Forstverwaltung, Fischerei und Jagd - Service forestier, pêche et chasse	340.587,50 €	128.724,00 €
Reservefonds / Fonds de réserve	0,00 €	900.000,00 €
Verschiedenes / Divers	103.962,94 €	32.700,00 €
Total	7.487.362,22 €	8.470.472,13 €

Ausserordentlicher Haushalt / Budget extraordinaire 2019/2020

	2019	2020
Staatliche Subsidien und Beteiligungen von Gemeinden - Subsidies de l'Etat et participations de communes	389.266,54 €	1.520.747,00 €
Wohnungsbaupakt - Pacte logement	62.395,38 €	1.018.422,00 €
Außerordentliche Gemeindetaxen - Taxes communales extraordinaires	36.457,40 €	20.000,00 €
Kommunale Syndikate - syndicats intercommunaux	2.000,00 €	2.867,24 €
Verschiedenes—Divers	5.500 €	6.000,00 €
Total	450.163,23 €	1.013.990,00 €

Hauptausgaben 2019/2020 der Gemeinde / Dépenses principales de la commune pour 2019/2020:

Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2019	2020
Gehaltskosten des Gemeindepersonals / Rémunérations du personnel de la commune	1.415.754,313 €	1.553.400,00 €
- Beamte / Fonctionnaires	683.000,00 €	749.900,00 €
- Aushilfepersonal / Personnel remplaçant	39.701,59 €	0,00 €
- Gemeindebeamte / Employé communal	104.000,00 €	144.000,00 €
- Verwaltungsangestellte / Salariés administratifs	16.552,72 €	0,00 €
- Arbeiter / Salariés à tâches manuelles	441.500,00 €	522.000,00 €
- Studenten / Etudiants	11.000,00 €	15.000,00 €
- Pensionsfonds der Pensionskasse / Fonds de pension de la Caisse de Prévoyance	120.000,00 €	122.500,00 €
Gehälter des Forstdienstes (Arbeiter und Beamte) / Salaires service forestier (ouvriers et fonctionnaires)	175.317,10 €	179.000,00 €
Beteiligung an der Maison Relais (25%) / Participation aux frais de la Maison Relais	210.000,00 €	243.000,00 €
Arbeitslosenfonds / Fonds pour l'emploi	3.370,00 €	3.350,00 €
Beteiligung am Gemeindefonds / Dotation au fonds pour dépenses communales	22.000,00 €	43.000,00 €
Jährliche Kosten der Geldanleihen / Annuité des emprunts	215.500,00 €	215.500,00 €
Soziale Absicherung / Protection sociale:		
- Beteiligung am CIGR Möllerdall / Participation aux frais du CIGR Möllerdall (Service de proximité, Rent a Bike, équipe environnement et forestier etc...)	159.000,00 €	160.000,00 €
- Anteil am regionalen Sozialamt / Part à l'Office social Régional	58.000,00 €	58.000,00 €
- Beteiligung am Telealarm / Participation au service Téléalarme	600,00 €	1.000,00 €
- Essen auf Rädern / Repas sur roues	5.300,00 €	16.400,00 €
Konvention mit dem Tiersyl / Convention avec l'asile pour animaux	458,00 €	500,00 €

Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2019	2020
Beteiligung am / Participation CGDIS	78.000,00 €	79.000,00 €
Transport : - Beteiligung FPE am Bummelbus / Participation FPE au bus de proximité - Beteiligung am Night Rider Dienst / Participation au service Night Rider	27.000,00 € 2.000,00 €	27.750,00 € 2.000,00 €
Recyclingcenter / Centre de recyclage Junglinstercentre: - Laufende Kosten / Frais d'amortissement courant - Investitionskosten / Frais d'investissement Müllabfuhr / Gestion des déchets: - Hausmüll / Déchets ménager - Bioabfall / Déchets biodégradables - PMC, Glas, Papier / PMC / verre, papier - Sperrmüll und organische Abfälle / Déchets encombrants/organiques - Mülltonnen- und Säcke / Poubelles et sacs	64.000,00 € 12.454,98 € 153.000,00 € 39.000,00 € 30.000,00 € 15.000,00 € 5.000,00 €	70.000,00 € 13.000,00 € 156.000,00 € 42.000,00 € 32.000,00 € 16.000,00 € 5.000,00 €
SIDEST - Interkommunales Abwassersyndikat—syndicat intercommunal pour la gestion des eaux usées - Ordinaire Ausgaben / Dépenses ordinaires - Ausserordentliche Ausgaben / Dépenses extraordinaires	220.568,00 € 500.000,00 €	310.392,00 € 600.000,00 €
Industriezone Echternach / SIAEE - Zone industrielle à Echternach - Ordinaire Ausgaben / Dépenses ordinaires - Ausserordentliche Ausgaben / Dépenses extraordinaires	6.013,75 € 5.000,00 €	7.500,00 € 5.000,00 €
SIGI - Interkommunales Informatiksyndikat / Syndicat intercommunal pour l'informatique	78.911,87 €	79.384,39 €
SYVICOL - Gemeinde- und Städtesyndikat / Syndicat des villes et communes	2.271,10 €	2.332,20 €
LEADER GAL Möllerdall (2019+2020-> 2019)	31.446,00 €	0,00 €
Naturpark Möllerdall / Parc Naturel Möllerdall	34.940,00 €	35.880,00 €
ORT - Regionales Tourismusbüro / Office régional du tourisme	8.735,00 €	9.200,00 €
Beteiligung an den Kosten des SIT-Informationsbüros / Participation aux frais du bureau d'information du SIT	30.000,00 €	32.400,00 €
Copropriété 8, an der Laach	1.633,37 €	1.800,00 €
Echternacher Musikschule / Ecole de musique d'Echternach	83.333,96 €	76.000,00 €
UGDA-Musikschule / Ecole de musique de l'UGDA	34.655,29 €	28.000,00 €
Aquatower a.s.b.l.	63.700,00 €	65.300,00 €

Budget extraordinaire / Ausserordentlicher Haushalt		
Les projets courant les plus importants Die wichtigsten laufenden Projekte	2019	2020
Erneuerung der Internetseite der Gemeinde / Mise-à-jour du site Internet de la commune	7.923,26 €	10.000,00 €
Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplans Révision du plan d'aménagement général de la commune (PAG)	75.000,00 €	75.000,00 €
GIS-System - Neue Orthophotos und neue Kartographie Système GIS - nouvelles orthophotos et nouvelle cartographie	0,00 €	24.000,00 €
Bau eines neuen Gemeindeateliers für den technischen Dienst und den Forstbetrieb der Gemeinde Construction d'un nouvel atelier pour le service technique et le service forestier de la commune	0,00 €	15.000 €
Neubau eines Gebäudes für Auffangstrukturen mit Erweiterung des Schulkomplexes Construction d'une Maison Relais et extension du complexe scolaire	25.000,00 €	50.000,00 €
Arbeiten zur Verstärkung des MT Creos-Netzes in Berdorf - Beteiligung an den Kosten der Gräben Travaux de renforcement du réseau MT Creos dans la localité de Berdorf - participation aux frais de tranchées	0,00 €	250.000,00 €
Participation financière aux frais de construction d'une nouvelle buvette au site du "Mini-Golf" par le SIT Berdorf Finanzielle Beteiligung am Bau eines neuen Ausschanks auf dem Platz des Mini-Golfs durch das Tourismusyndikat Berdorf	0,00 €	600.000,00 €
Remplacement de l'abri-bus au carrefour "Kräizstrooss" Kalkesbach-Dousterhof Ersetzen der Bushaltestelle an der Kreuzung « Kalkesbach-Dosterthof »	0,00 €	12.000,00 €



Budget extraordinaire / Ausserordentlicher Haushalt		
Les projets courant les plus importants	2019	2020
Die wichtigsten laufenden Projekte		
Kanalisation, Erneuerung der Wasserleitung und der Strasse der Ortschaft Kalkesbach Assainissement, renouvellement de la conduite d'eau et de la rue de la localité de Kalkesbach	75.000,00 €	175.000,00 €
Erneuerung der Kanalisation in der Strasse « Beim Biirchen » in Bollendorf-Pont Aménagement de la canalisation dans la rue "Beim Biirchen" à Bollendorf-Pont	130.000,00 €	570.000,00 €
Ausbau und Umänderung der unterirdischen Infrastrukturen im Bereich « Maartbësch » in Berdorf Extension et réaménagement des infrastructures souterraines au centre "Maartbësch" à Berdorf	2.600.00,00 €	900.000,00 €
Bau einer Holzhackschnitzelanlage mit Fernwärmeheizung und Lagerhalle zur Energieversorgung der öffentlichen Bauten im Bereich « Maartbësch » Construction d'un chauffage à copeaux de bois avec réseau de chauffage urbain et dépôt de stockage pour copeaux au centre "Maartbësch" à Berdorf	300.000,00 €	1.000.000,00 €
Schutzmassnahmen gegen das Hochwasser in Bollendorf-Pont Mesures de protection contre les Crues de la Sûre à Bollendorf-Pont	10.000,00 €	50.000,00 €
Projet de réaménagement de la place dite « Duerfplaz » - installation d'un panneau portant sur l'histoire de la place Projekt zur Neugestaltung des Platzes « Duerfplaz » - Installation eines Informationsschildes über die Geschichte des Platzes	20.000,00 €	0,00 €
Projekt zur Neugestaltung des Platzes an der Grundhoferstrasse und der Strasse «Ruetsbech» Projet de réaménagement de la place «rue de Grundhof» - rue «Ruetsbech»	50.000,00 €	150.000,00 €
Ausbau und Umänderung der Strassen und Parkinginfrastrukturen im Bereich «Maartbësch» Extension et réaménagement des infrastructures de voirie et de parking au centre "Maartbësch"	350.000,00 €	1.400.000,00 €
Adaptation des entrées en zone 30 et d'autres voiries vicinales Anpassen der Einfahrten zu den 30 km Zonen und anderer Gemeindestrassen	0,00 €	30.000,00 €
Sécurisation des captages des sources "Meelerbur" Absicherung der Quellenfassungen « Meelerbur »	100.000,00 €	500.000,00 €
Instandsetzungsarbeiten auf den Friedhöfen in Berdorf (2019) und Bollendorf-Pont (2020) Travaux de réaménagement aux cimetières de Berdorf (2019) et de Bollendorf-Pont (2020)	6.000,00 €	0,00 €
Sanierung des Wasserbehälters «Houscht» Assainissement du réservoir CE «Houscht»	20.000,00 €	343.000,00 €
Apport financier en vue de l'exécution du programme de mesures pour la protection des sources d'eau de la commune de Berdorf 2018-2019 Finanzielle Beteiligung an der Umsetzung des Massnahmenprogrammes zum Schutz der Trinkwasserquellen der Gemeinde Berdorf 2018 + 2019	13.680,04 €	25.000,00 €
Etablissement du dossier LUXWSP (Water Safe Plan Luxembourg) en matière d'eau potable Erstellen des Dokumentes LUXWSP (Water Safe Plan Luxembourg) im Bereich des Trinkwassers	24.000,00 €	0,00 €
Bau von sozial erschwinglichen Wohnungen und Renovierung der alten Schule in Bollendorf-Pont Construction de logements sociaux et transformation de l'ancienne école à Bollendorf-Pont	150.000,00 €	1.500.00,00 €
Machbarkeitsstudie und Ausführungsvorschläge betreffend eines Fitnessareals Etude de faisabilité et propositions d'aménagement d'un aire «fitness»	0,00 €	50.000,00 €
Mise en place d'un projet initié par la commission culturelle dénommé "Al Hausnimm« (suite pour Bollendorf-Pont, Weilerbach et Grundhof, suppléments Berdorf et Kalkesbach) Projekt « Al Hausnimm » welches von der Kulturkommission ins Leben gerufen wurde (Weiterführung für Bollendorf-Pont, Weilerbach, Grundhof et zusätzliche Schilder in Berdorf und Kalkesbach)	10.000,00 €	0,00 €



**Nouveaux projets lancés en 2020 - Neue Projekte für 2020****2020**

MR Laach: mise en conformité agrément - maçonnerie résistant au feu F90 Betreuungsstruktur Laach: Gegen Feuer absichernde Mauerarbeiten (F90) , konform zur offiziellen Zulassung	3.000,00 €
Erneuerung der landwirtschaftlichen Wege - Projekt 2020 Mise en état de la voirie rurale effectuée par l'ASTA - projet 2020 (Um Millewee—Thelemour/Kaasselt—Seitert)	125.500,00 €
Rue An der Sank - installation d'un siphon (prévention crues subites) Strasse in der Sank . Installation eines Geruchsverschluss (Vorbeugungsmassnahme bei Starkregen)	10.000,00 €
Grundhof - réfection de la fontaine sur la place devant l'Hôtel Brimer Grundhof - Erneuerung des Springbrunnens auf dem Platz vor dem Hotel Brimer	18.000,00 €
Réaménagement partiel du parking du complexe scolaire Teilweise Erneuerung des Parkplatzes beim Schulkomplex	18.000,00 €
Hammhafferstrooss - aménagement d'un trottoir Erneuerung des Bürgersteiges	90.000,00 €
Acquisition de machines et d'outillage divers pour le service technique Anschaffung von Maschinen und Geräten für den technischen Dienst	13.000,00 €
Réseau eau potable - mesures de sécurité dans le cadre du WSP Trinkwassernetz—Umsetzung verschiedener Sicherheitsmassnahmen im Rahmen des WSP	15.000,00 €
<i>Travaux de rénovation du clocher de l'église à Berdorf avec réfection de l'horloge du clocher, réfection de la toiture du clocher, réfection du bardage de l'auvent entre le clocher et l'église, réfection de la chaise du clocher (structure en acier), remplacement de la liaison électrique "clocher - église"</i> <i>Renovierungsarbeiten des Glockenturms der Berdorfer Kirche mit der Erneuerung der Kirchturmuhre, Erneuerung des Daches des Turms, Erneuerung der Dachbedeckung des Vordaches zwischen Turm und Kirche, Erneuerung des Glockenturms (Stahlstruktur), Ersetzen der elektrischen Verbindung zwischen dem Turm und der Kirche</i>	230.000,00 €
Frais d'études pour développer des concepts pour l'aménagement de différents bâtiments et propriétés de la commune Studienkosten um ein Konzept zu erstellen betreffend die weitere Nutzung öffentlicher Gebäude und Besitztümer	20.000,00 €
Développement et exécution d'un projet portant sur l'installation d'un chemin de découverte et d'expérience Erstellen und Ausführen eines Projektes zum Aufbau eine Entdeckung- und Erfahrungspfades	20.000,00 €
Remplacement du filet de protection derrière le but côté village du terrain de football Ersetzen des Fangnetzes hinter dem Fussballplatzes zur Seite des Dorfes	10.000,00 €
Remplacement de l'éclairage de secours défectueux du centre culturel «A Schmadds» Ersetzen der defekten Sicherheitsbeleuchtung im Kulturzentrum « A Schmadds »	40.000,00 €
Aire de jeux école préscolaire - remplacement du toboggan Spillplatz bei der Spielschule—Ersetzen der Rutsche	4.000,00 €
Ecole fondamentale - installation d'un auvent de protection pour bicyclettes Grundschule—Installation eines Daches zum Schutz der Fahrräder	30.000,00 €



Reservefonds der Gemeinde / Fonds de réserve budgétaire de la commune:

Speisung / Alimentation en 2003	126.445,97 €
Speisung / Alimentation en 2004	199.747,70 €
Speisung / Alimentation en 2005	157.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2007	58.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2008	400.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2011	125.000,00 €
Entnahme / Reprise en 2013	200.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2019	170.000,00 €
Total 31.12.2019	1.036.193,67 €

Die Haushaltsvorlage 2020 sieht eine Nutzung von 900.000 € des „Reservefonds“ vor.

Le budget 2020 prévoit un recours au Fonds de réserve de 900.000 €

Avoir estimé au / Geschätzter Kredit am 31.12.2020: **1.036.193,67€**

Fonds des Wohnungsbaupaktes / Fonds du pacte logement de la commune:

Speisung / Alimentation en 2009	304.425,00 €
Speisung / Alimentation en 2010	273.735,00 €
Speisung / Alimentation en 2013	166.677,27 €
Speisung / Alimentation en 2015	408.690,00 €
Speisung / Alimentation en 2016	781.875,00 €
Total des subventions	1.935.450,00 €

Entnahme / Reprise „Assainissement“	286.031,94 €
Entnahme / Reprise „Eau potable“	443.365,63 €
Entnahme / Reprise „Logement“	76.037,30 €
Total	805.434,84 €
Kredit des / Avoir du fonds 31.12.2019	1.130.015,16 €

Geschätzte Entnahme für 2020 / Reprise estimée 2020: **900.000,00 €**

Zuwendung an den Fonds für 2020 / Dotation au fonds prévu pour 2020: **118.422,00 €**

Geschätzter Kredit Ende 2020/ Avoir estimé fin 2020: **348.427,16 €**

Gemeindeschuld entsprechend dem Haushalt / Dettes de la commune suivant le budget

	Periode Période	Initialbetrag Montant initial	Stand / Solde 31.12.2019	Stand / Solde 31.12.2020
2003: Sporthalle / Hall sportif	2003-2023	1.000.000,00 €	194.979,46 €	139.959,26 €
2004: Kulturzentrum / Centre culturel	2004-2024	1.000.000,00 €	276.192,50 €	221.548,90 €
2014: Wasserturm / Château d'eau	2014-2034	2.000.000,00 €	1.506.832,91 €	1.408.640,12 €
Total		4.000.000,00 €	1.978.008,97 €	1.771.148,28 €

Pro Kopf Verschuldung der Gemeinde (Schätzung) / Dette de la commune par tête d'habitant (estimation):

31.12.2019: 1.850 Einwohner / habitants: 1.069,19 €

Annuité / Rückzahlung 2019 215.500,00 € = 2,878 % des recettes ordinaires de / der ordentlichen Einnahmen von 2019

31.12.2020: 1890 Einwohner / habitants: 937,12 €

Annuité / Rückzahlung 2020: 215.500,00 € = 2,544 % des recettes ordinaires de / der ordentlichen Einnahmen von 2020

Situation financière fin de l'exercice 2019:	Montant	Situation financière fin de l'exercice 2020:	Montant
Fonds de réserve:	1.036.193,67 €	Fonds de réserve:	348.437,16 €
Fonds pacte de logement:	1.130.015,16 €	Fonds pacte de logement:	136.193,67 €
Résultat 2019	4.135.882,44 €	Boni 2020	138.537,23 €
Total	6.302.901,27 €	Total	623.168,15 €